



17.3.2017

## **STANOVISKO**

Výboru pre kultúru a vzdelávanie

pre Výbor pre právne veci

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o určitých povolených spôsoboch použitia diel a iných materiálov chránených autorským právom a s ním súvisiacimi právami v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, a o zmene smernice 2001/29/ES o zosúladení niektorých aspektov autorských práv a s nimi súvisiacich práv v informačnej spoločnosti  
COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko: Helga Trüpel

PA\_Legam

## STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Marrákešská zmluva od zmluvných strán vyžaduje zavedenie súboru povinných obmedzení a výnimiek z autorských práv a s nimi súvisiacich práv v prospech nevidiacich a zrakovo postihnutých osôb a osôb postihnutých inou poruchou čítania, ako aj umožnenie cezhraničnej výmeny rozmnoženín kníh vrátane audiokníh a ostatných tlačených materiálov v špeciálnych formátoch medzi krajinami, ktoré sú stranami zmluvy.

Spravodajkyňa Výboru pre kultúru a vzdelávanie (CULT) víta navrhovanú smernicu, pretože znamená ukončenie obrovského nedostatku kníh pre nevidiace a zrakovo postihnuté osoby v EÚ a na celom svete. V súčasnosti je pre zrakovo postihnuté osoby dostupných iba päť percent vydávaných kníh, čo je dôkazom toho, že pre tieto diela neexistuje žiaden skutočný trh. Marrákešská zmluva je dôležitým krokom smerom k získaniu prístupu ku kultúrno-vzdelávacím informáciám, ktorý majú všetci ostatní občania.

Stanovené výnimky z autorských práv a s nimi súvisiacich práv alebo obmedzenia týchto práv sa vzťahujú len na úzko vymedzenú skupinu používateľov a len na nekomerčné účely.

Okrem toho treba poznamenať, že knihy určené nevidiacim a zrakovo postihnutým osobám sú v špeciálnom formáte, ako je Braillovo písmo alebo systém DAISY, a len zriedka konkurujú dielam pre osoby bez zrakového postihnutia. Podľa názoru spravodajkyne výboru požiadaneho o stanovisko neexistuje žiadny dôkaz o tom, že by „oprávnené právnické osoby“, ktoré vytvárajú tieto prístupné formáty, poškodzovali nositeľov práv alebo vydavateľov prostredníctvom pirátstva.

Zmluva nepoškodí činnosť mienkotvorných vydavateľstiev, ani nebude nositeľom práv brániť vo zvyšovaní počtu titulov v ich ponuke, ktoré sú prístupné v tradičných formátoch. Nepodporuje komerčný konkurenčný boj s vydavateľským priemyslom. Treba mať tiež na pamäti, že táto zmluva vznikla preto, že tento trh nedokázal uspokojiť potreby nevidiacich a slabozrakých osôb.

Preto treba prijať všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie rýchleho a primeraného vykonávania zmluvy a z toho dôvodu spravodajkyňa žiada, aby Európska únia urýchlene ratifikovala Marrákešskú zmluvu.

## POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre kultúru a vzdelávanie vyzýva Výbor pre právne veci, aby ako gestorský výbor vzal do úvahy tieto pozmeňujúce návrhy:

### Pozmeňujúci návrh 1

#### Návrh smernice

#### Odôvodnenie 2 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

*(2a) V Charte základných práv  
Európskej únie je zakotvené právo na*

*informácie (článok 11) a právo na vzdelanie (článok 14).*

## **Pozmeňujúci návrh 2**

### **Návrh smernice**

#### **Odôvodnenie 3**

*Text predložený Komisiou*

(3) Ľudia, ktorí sú nevidiaci, zrakovo postihnutí alebo postihnutí inou poruchou čítania naďalej čelia mnohým prekážkam v prístupe ku knihám a iným tlačným materiálom chráneným autorskými alebo súvisiacimi právami. Je potrebné prijať opatrenia na zvýšenie *dostupnosti týchto diel* v prístupných formátoch a na zlepšenie ich obehu na vnútornom trhu.

*Pozmeňujúci návrh*

(3) Ľudia, ktorí sú nevidiaci, zrakovo postihnutí alebo postihnutí inou poruchou čítania naďalej čelia mnohým prekážkam v prístupe ku knihám a iným tlačným materiálom chráneným autorskými alebo súvisiacimi právami. *Vzhľadom na to, že ich využívanie osobami so závažným a dlhodobým postihnutím zraku by predstavovalo jednoznačný spoločenský záujem a uskutočňovalo by sa predovšetkým na neziskovom základe*, je potrebné prijať opatrenia na zvýšenie *prístupu k týmto dielam* v prístupných formátoch a na zlepšenie ich obehu na vnútornom trhu, *ako aj na zvýšenie dostupnosti v prípade potreby a ak sú splnené podmienky uvedené v tejto smernici a zhromažďovať údaje týkajúce sa takéhoto prístupu vrátane zverejňovania informácií o povolených subjektoch usadených na danom území.*

## **Pozmeňujúci návrh 3**

### **Návrh smernice**

#### **Odôvodnenie 3 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

(3a) *Ľudia, ktorí sú nevidiaci, zrakovo postihnutí alebo postihnutí inou poruchou čítania, majú právo na prístup k informáciám a právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatní.*

*Pozmeňujúci návrh*

## Odôvodnenie

Navrhované doplnenie vyplýva z Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím a z článku 26 Charty základných práv EÚ, v ktorých sú zakotvené práva a slobody osôb so zdravotným postihnutím.

### Pozmeňujúci návrh 4

#### Návrh smernice Odôvodnenie 5

##### *Text predložený Komisiou*

(5) Táto smernica je určená v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, majú zrakové postihnutie, ktoré nemožno zlepšiť tak, aby boli zrakové funkcie týchto osôb v podstate rovnocenné so zrakovými funkciami osoby, ktorá nemá **takého** postihnutie, alebo majú poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, ktorá im bráni čítať tlačene diela v podstatnej miere tak, ako to môžu robiť osoby bez takého zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku **telesného postihnutia** nie sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to bežne potrebné na čítanie. Cieľom opatrení zavedených touto smernicou je zlepšiť dostupnosť kníh, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov a iných písomných materiálov, partitúr a iných tlačených materiálov vrátane zvukovej podoby, či už digitálnej alebo analógovej, vo formátoch, vďaka ktorým sú tieto diela a iné materiály prístupné pre tieto osoby v zásade na rovnakej úrovni ako pre osoby, ktoré **netrpia takouto poruchou** alebo **postihnutím**. Medzi prístupné formáty patrí Braillovo písmo, tlač s veľkým písmom, **prispôsobené** elektronické knihy, audioknihy a rozhlasové vysielanie.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(5) Táto smernica je určená v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, majú zrakové postihnutie, ktoré nemožno zlepšiť tak, aby boli zrakové funkcie týchto osôb v podstate rovnocenné so zrakovými funkciami osoby, ktorá nemá **takéto** postihnutie, alebo majú poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, ktorá im bráni čítať tlačene diela v podstatnej miere tak, ako to môžu robiť osoby bez takého zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku **telesnej poruchy** nie sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to bežne potrebné na čítanie. Cieľom opatrení zavedených touto smernicou je zlepšiť dostupnosť kníh, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov a iných písomných materiálov, partitúr a iných tlačených materiálov vrátane zvukovej podoby, či už digitálnej alebo analógovej, vo formátoch, vďaka ktorým sú tieto diela a iné materiály prístupné pre tieto osoby v zásade na rovnakej úrovni ako pre osoby, ktoré **nie sú nevidiace, zrakovo postihnuté** alebo **postihnuté inou poruchou čítania, bez zníženia kvality obsahu**. Medzi prístupné formáty patrí **okrem iného** Braillovo písmo, tlač s veľkým písmom, elektronické knihy, audioknihy a rozhlasové vysielanie.

## Odôvodnenie

Toto odôvodnenie má za cieľ zaručiť kvalitu upravených diel, aby sa zabezpečilo, že kultúrna skúsenosť získaná z prístupu k literárnemu alebo umeleckému dielu bude pre všetkých rovnaká, a zachovať presnosť definície „osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania“. V tomto odôvodnení sa rozlišuje medzi „postihnutím“ a „poruchou“. Podľa preambuly Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím je postihnutie výsledkom vzájomného pôsobenia medzi osobami s určitou poruchou a bariérami v postojoch a prostredí, ktoré im bráni plne a účinne sa zúčastňovať na živote spoločnosti na rovnakom základe s ostatnými. Inými slovami, postihnutie je výsledkom týchto bariér, a nie ich porúch alebo odlišných schopností. „Porucha“ je preto vhodnejší pojem.

### Pozmeňujúci návrh 5

#### Návrh smernice Odôvodnenie 6

##### *Text predložený Komisiou*

(6) V tejto smernici **by** sa preto **mali stanoviť** povinné výnimky z práv, ktoré sú harmonizované právom Únie a ktoré súvisia s používaním a dielami, na ktoré sa vzťahuje Marrákešská zmluva. Ide najmä o práva na reprodukciu, verejný prenos, sprístupňovanie, distribúciu a požičiavanie, ako sa uvádza v smernici 2001/29/ES, smernici 2006/115/ES a smernici 2009/24/ES, ako aj súvisiace práva v smernici 96/9/ES. Keďže rozsah výnimiek a obmedzení požadovaných podľa Marrákešskej zmluvy zahŕňa aj diela v zvukovej podobe, ako sú audioknihy, je potrebné, aby sa tieto výnimky vzťahovali aj na súvisiace práva.

##### *Pozmeňujúci návrh*

(6) V tejto smernici sa preto **stanovujú** povinné výnimky z práv, ktoré sú harmonizované právom Únie a ktoré súvisia s používaním a dielami, na ktoré sa vzťahuje Marrákešská zmluva. Ide najmä o práva na reprodukciu, verejný prenos, sprístupňovanie, distribúciu a požičiavanie, ako sa uvádza v smernici 2001/29/ES, smernici 2006/115/ES a smernici 2009/24/ES, ako aj súvisiace práva v smernici 96/9/ES. Keďže rozsah výnimiek a obmedzení požadovaných podľa Marrákešskej zmluvy zahŕňa aj diela v zvukovej podobe, ako sú **prispôbené** audioknihy, je potrebné, aby sa tieto výnimky vzťahovali aj na súvisiace práva. **Uplatňovaním výnimiek stanovených v tejto smernici nie sú dotknuté iné výnimky vzťahujúce sa na osoby so zdravotným postihnutím stanovené členskými štátmi, napríklad použitie na súkromné účely.**

### Pozmeňujúci návrh 6

#### Návrh smernice Odôvodnenie 8

(8) **Povinnou výnimkou by sa tiež malo obmedziť** právo na **reprodukciiu** tak, aby sa umožnil každý krok potrebný na vykonanie zmien alebo konverziu, alebo prispôsobenie diela alebo iného materiálu tak, aby bolo možné vyhotoviť **kópiu** v prístupnom formáte. To zahŕňa poskytnutie potrebných prostriedkov na navigáciu v rámci informácií v kópii v prístupnom formáte.

(8) **Je tiež nevyhnutné, aby sa povinnou výnimkou obmedzilo** právo na **vyhotovovanie rozmnoženín** tak, aby sa umožnil každý krok potrebný na vykonanie zmien alebo konverziu, alebo prispôsobenie diela alebo iného materiálu tak, aby bolo možné vyhotoviť **rozmnoženinu** v prístupnom formáte. To zahŕňa poskytnutie potrebných prostriedkov na navigáciu v rámci informácií v kópii v prístupnom formáte **a tiež úkony potrebné na prispôsobenie existujúcich publikácií, ktoré sú už prístupné pre určité kategórie oprávnených osôb, potrebám ostatných oprávnených osôb, ktorí pre riadny prístup k dielam potrebujú alternatívne formáty. Malo by sa zabezpečiť požičiavanie diel oprávneným osobám.**

#### *Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je spresniť, čo sa myslí výrazom „nevyhnutné úkony“, ktoré povoľuje výnimka podľa článku 3. Formát súboru môže byť prístupný určitým kategóriám osôb so zdravotným postihnutím (napr. zrakovo postihnutým osobám), avšak ostatným nie (napr. dyslektikom). V takom prípade nie je potrebné upraviť súbor pre nevidiace alebo zrakovo postihnuté osoby, ale je nutné vykonať jeho úpravu na účely umožnenia prístupu k dielu dyslektikom. Mala by sa zabezpečiť aj možnosť vypožičania.*

### **Pozmeňujúci návrh 7**

#### **Návrh smernice**

#### **Recital 9**

(9) Výnimka **by mala umožňovať** povoleným subjektom vyhotovovať a šíriť kópie diel alebo iných materiálov, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, v prístupnom formáte, online aj offline v rámci Únie.

(9) Výnimka **umožní** povoleným subjektom vyhotovovať a šíriť kópie **súčasných diel, archivovaných materiálov** alebo iných materiálov, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, v prístupnom formáte, online aj offline v rámci Únie.

#### *Odôvodnenie*

*Toto odôvodnenie naznačuje, že do prístupných formátov môžu byť prevedené aj archívne*

diela.

## **Pozmeňujúci návrh 8**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 9 a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(9a)** *Pri zlepšovaní dostupnosti diel v textovej podobe má úloha nositeľov práv pri sprístupňovaní ich diel osobám so zrakovým postihnutím alebo s inými poruchami čítania rovnaký význam ako výnimky stanovené touto smernicou, keď trh nie je schopný zabezpečiť tento prístup.*

*Odôvodnenie*

*Nové odôvodnenie odkazuje na odôvodnenie Marrákešskej zmluvy. Pripomína rovnakú dôležitosť príslušných obmedzení a výnimiek, ako aj úlohy nositeľa práv pri sprístupňovaní diel osobám so zrakovým postihnutím s cieľom ukončiť „hlad po knihách“ miliónov nevidiacich a slabozrakých osôb.*

## **Pozmeňujúci návrh 9**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 9 b (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(9b)** *V záujme podpory výmeny medzi členskými štátmi by mala byť vytvorená jedna verejne prístupná on-line databáza riadená Úradom Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO), ktorá by obsahovala informácie o povolených subjektoch a bibliografické údaje o dielach, ktorých kópie vyhotovené a sprístupnené povolenými subjektmi sú dostupné v prístupných formátoch. Táto databáza by mala obsahovať aj informácie o publikáciách, ktoré boli vytvorené ako prístupné, napr. o publikáciách, ktoré vydavatelia vytvorili v prístupných formátoch, a mala by byť interoperabilná s databázou ABC TIGAR*



*(Trusted Intermediary Global Accessible Resources) vytvorenou pod záštitou Svetovej organizácie duševného vlastníctva.*

### *Odôvodnenie*

*Nové odôvodnenie vyzýva Európsku komisiu, aby zjednodušila výmenu informácií vytvorením databázy kópií v prístupných formátoch vrátane prístupných kníh, ktoré vydavatelia vyhotovujú priamo v prístupných formátoch. Táto nová iniciatíva by mala byť založená na existujúcej celosvetovej databáze, ktorú vytvorilo združenie Accessible Book Consortium a ktorá sa nachádza na serveroch/ktorej hosting zabezpečuje Svetová organizácia duševného vlastníctva (WIPO), a mala by s ňou zostať interoperabilná.*

## **Pozmeňujúci návrh 10**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 10**

#### *Text predložený Komisiou*

(10) Kópie v prístupnom formáte vyhotovené v jednom členskom štáte **by mali byť** dostupné vo všetkých členských štátoch, aby sa zabezpečila ich lepšia dostupnosť na celom vnútornom trhu. Tým by sa znížil dopyt po zbytočnej práci pri vyhotovovaní kópií toho istého diela alebo iného materiálu v prístupnom formáte v celej Únii, čím by sa vytvárali úspory a zvyšovala by sa efektívnosť. Touto smernicou **by sa teda malo zabezpečiť**, aby bolo možné kópie v prístupnom formáte vyhotovené v jednom členskom štáte šíriť a **prístupovať** k nim vo všetkých členských štátoch. Povolený subjekt by teda mal mať možnosť šíriť tieto kópie, offline alebo online, v prospech oprávnených osôb a povolených subjektov v ktoromkoľvek členskom štáte. Okrem toho by mali mať povolené subjekty a oprávnené osoby možnosť získať takéto kópie od každého povoleného subjektu v každom členskom štáte alebo mať prístup k takýmto kópiám.

#### *Pozmeňujúci návrh*

(10) Kópie v prístupnom formáte vyhotovené v jednom členskom štáte **budú** dostupné vo všetkých členských štátoch, aby sa zabezpečila ich lepšia dostupnosť na celom vnútornom trhu. Tým by sa znížil dopyt po zbytočnej práci pri vyhotovovaní kópií toho istého diela alebo iného materiálu v prístupnom formáte v celej Únii, čím by sa vytvárali úspory a zvyšovala by sa efektívnosť. Touto smernicou sa **zabezpečí**, aby bolo možné kópie v prístupnom formáte vyhotovené v jednom členskom štáte šíriť a **oprávnené osoby a povolené subjekty** k nim **mali prístup** vo všetkých členských štátoch. Povolený subjekt by teda mal mať možnosť šíriť tieto kópie, offline alebo online, v prospech oprávnených osôb a povolených subjektov v ktoromkoľvek členskom štáte. Okrem toho by mali mať povolené subjekty a oprávnené osoby možnosť získať takéto kópie od každého povoleného subjektu v každom členskom štáte alebo mať prístup k takýmto kópiám.

## **Pozmeňujúci návrh 11**

## Návrh smernice Odôvodnenie 11

### *Text predložený Komisiou*

(11) Vzhľadom na osobitnú povahu výnimky, jej cielený rozsah a potrebu právnej istoty pre jej oprávnené osoby **by** členské štáty **nemali** mať možnosť stanovovať dodatočné požiadavky na uplatňovanie výnimky, akými sú napríklad systémy náhrad alebo predbežné overovanie komerčnej dostupnosti kópií v prístupnom formáte.

### *Pozmeňujúci návrh*

(11) Vzhľadom na osobitnú povahu výnimky, jej cielený rozsah a potrebu právnej istoty pre jej oprávnené osoby členské štáty **nebudú** mať možnosť stanovovať dodatočné požiadavky na uplatňovanie výnimky, akými sú napríklad systémy náhrad alebo predbežné overovanie komerčnej dostupnosti kópií v prístupnom formáte.

## Pozmeňujúci návrh 12

### Návrh smernice Odôvodnenie 11 a (nové)

### *Text predložený Komisiou*

### *Pozmeňujúci návrh*

**(11a) Pri určovaní povolených subjektov by členské štáty mali zohľadniť odborné znalosti týchto subjektov, čo sa týka poskytovania neziskových, kvalitných a skutočne prístupných formátov diel a iného materiálu, a zásadu dôveryhodného sprostredkovateľa stanovenú v Memorande o porozumení o prístupe čitateľov s dyslexiou alebo zrakovým postihnutím k dielam, ktoré podporila Európska komisia a ktoré v roku 2010 podpísali zástupcovia nositeľov práv a osôb postihnutých poruchou čítania.**

### *Odôvodnenie*

*Zámerom návrhu je stavať na európskej politike posledných desiatich rokov, ktorá je založená na uznaní hodnoty znalostí a skúseností, ktoré môžu priniesť len špecializované organizácie poskytujúce služby oprávneným osobám, a na podpore spolupráce medzi zainteresovanými stranami pôsobiacimi v tejto oblasti.*

## Pozmeňujúci návrh 13

### Návrh smernice Odôvodnenie 14

*Text predložený Komisiou*

(14) **Podľa** Charty základných práv Európskej únie Únia uznáva a rešpektuje právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote.

*Pozmeňujúci návrh*

(14) **V článku 26** Charty základných práv Európskej únie Únia uznáva a rešpektuje právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote.

**Pozmeňujúci návrh 14**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 16**

*Text predložený Komisiou*

(16) Komisia bude monitorovať účinok tejto smernice. V rámci toho posúdi situáciu, pokiaľ ide o dostupnosť diel a ďalších materiálov v prístupných formátoch, na ktoré sa nevzťahuje táto smernica, ako aj o dostupnosť diel a iných materiálov v prístupných formátoch pre osoby s **iným zdravotným postihnutím**. Komisia bude situáciu pozorne kontrolovať. V prípade potreby sa môžu zväziť zmeny v rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

*Pozmeňujúci návrh*

(16) Komisia bude monitorovať účinok tejto smernice. V rámci toho posúdi situáciu, pokiaľ ide o dostupnosť diel a ďalších materiálov v prístupných formátoch, na ktoré sa nevzťahuje táto smernica, ako aj o dostupnosť diel a iných materiálov v prístupných formátoch pre osoby s **inou zdravotnou poruchou**. Komisia bude situáciu pozorne kontrolovať. V prípade potreby sa môžu zväziť zmeny v rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

**Pozmeňujúci návrh 15**

**Návrh smernice**

**Odôvodnenie 18**

*Text predložený Komisiou*

(18) Touto smernicou sa teda sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie. **Preto by** sa táto smernica **mala vykladať** a **uplatňovať** v súlade s týmito právami a zásadami.

*Pozmeňujúci návrh*

(18) Touto smernicou sa teda sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie. **Je nutné, aby** sa táto smernica **vykládala** a **uplatňovala** v súlade s týmito právami a zásadami.

## Pozmeňujúci návrh 16

### Návrh smernice Odôvodnenie 19

*Text predložený Komisiou*

(19) Marrákešskou zmluvou sa ukladajú určité povinnosti týkajúce sa výmeny kópií v prístupnom formáte medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami zmluvy. Opatrenia prijaté Úniou na účely splnenia týchto povinností sú obsiahnuté v nariadení [...], **ktoré by sa malo vnímať** spoločne s touto smernicou.

*Pozmeňujúci návrh*

(19) Marrákešskou zmluvou sa ukladajú určité povinnosti týkajúce sa výmeny kópií v prístupnom formáte medzi Úniou a tretími krajinami, ktoré sú stranami zmluvy. Opatrenia prijaté Úniou na účely splnenia týchto povinností sú obsiahnuté v nariadení [...], **na ktoré treba prihliadať** spoločne s touto smernicou.

## Pozmeňujúci návrh 17

### Návrh smernice Odôvodnenie 20 a (nové)

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci návrh*

**(20a) Členské štáty by mali transponovať túto smernicu do šiestich mesiacov, aby bolo možné rýchlo vykonávať práva osôb so zdravotným postihnutím uznávané Chartou základných práv Európskej únie a Dohovorom OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím.**

*Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zohľadniť ustanovenia článku 4 ods. 3 a článku 10 Marrákešskej zmluvy o vykonávaní tejto zmluvy.*

## Pozmeňujúci návrh 18

### Návrh smernice Článok 2 – odsek 1 – bod 1

*Text predložený Komisiou*

1. „dielo alebo iný materiál“ je **dielo vo forme knihy, odborného časopisu, novín, zábavného časopisu alebo iných písomných materiálov vrátane partitúr** a

*Pozmeňujúci návrh*

1. „dielo alebo iný materiál“ je **literárne, akademické alebo umelecké dielo v podobe textu, záznamu a/alebo súvisiacich ilustrácií vrátane partitúr,**

súvisiacich ilustrácií *v akomkoľvek médiu, a to aj v zvukovej podobe, akou sú napríklad audioknihy*, ktoré je chránené autorským právom alebo s ním súvisiacimi právami a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti;

ktoré je chránené autorským právom alebo s ním súvisiacimi právami a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti *v knihách, elektronických knihách, odborných časopisoch, novinách, zábavných časopisoch alebo iných písomnostiach a v akejkoľvek mediálnej forme vrátane zvukovej podoby, ako sú napríklad audioknihy a rozhlasové vysielanie.*

#### *Odôvodnenie*

*Vymedzenie pojmu „dielo alebo iný materiál“ je rozvinuté, aby bolo presnejšie a podrobnejšie.*

### **Pozmeňujúci návrh 19**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

(2) „oprávnená osoba“ je:

*Pozmeňujúci návrh*

(2) „oprávnená osoba“ je, **bez ohľadu na prípadné ďalšie postihnutie, ktorákoľvek z nasledujúcich osôb:**

#### *Odôvodnenie*

*Týmto doplnením sa vymedzenie pojmu „oprávnená osoba“ zosúladuje s Marrákešskou zmluvou. Malo by sa vzťahovať na časti a, b, c aj d článku 2 ods. 2, a preto by sa malo vložiť za písmeno d).*

### **Pozmeňujúci návrh 20**

#### **Návrh nariadenia**

#### **Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačené diela v podstate v rovnakej miere ako osoba, ktorá **netrpí takouto poruchou alebo postihnutím**; or

*Pozmeňujúci návrh*

c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačené diela v podstate v rovnakej miere ako osoba, ktorá **nie je nevidiaca, zrakovo postihnutá ani postihnutá inou poruchou čítania**; alebo

## Odôvodnenie

(Netýka sa slovenskej verzie.)

### Pozmeňujúci návrh 21

#### Návrh smernice

##### Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno d

*Text predložený Komisiou*

d) osoba, ktorá v dôsledku **telesného postihnutia** nie je inak schopná držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo zamerať svoj zrak či hýbať očami v rozsahu, ktorý by bol bežne potrebný na čítanie;

*Pozmeňujúci návrh*

d) osoba, ktorá v dôsledku **telesnej poruchy** nie je inak schopná držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo zamerať svoj zrak či hýbať očami v rozsahu, ktorý by bol bežne potrebný na čítanie;

### Pozmeňujúci návrh 22

#### Návrh smernice

##### Článok 2 – odsek 1 – bod 3

*Text predložený Komisiou*

(3) „kópia v prístupnom formáte“ je kópia diela alebo iného materiálu vyhotovená alternatívnym spôsobom alebo v podobe, vďaka ktorej má oprávnená osoba prístup k dielu alebo inému materiálu, čo znamená aj to, že takáto osoba vďaka tomu získa prístup tak ľahko a pohodlne ako osoba bez takejto zrakovej poruchy alebo iného postihnutia podľa odseku 2;

*Pozmeňujúci návrh*

(3) „kópia v prístupnom formáte“ je kópia diela alebo iného materiálu **prezentovaná na neziskovom základe a** vyhotovená alternatívnym spôsobom alebo v podobe, vďaka ktorej má oprávnená osoba prístup k dielu alebo inému materiálu, čo znamená aj to, že takáto osoba vďaka tomu získa prístup tak ľahko a pohodlne ako osoba bez takejto zrakovej poruchy alebo iného postihnutia podľa odseku 2;

## Odôvodnenie

*Je dôležité zdôrazniť nekomerčný charakter kópií, čím sa ďalej objasňuje vymedzenie pojmu povolené subjekty a ich činnosť na neziskovom základe.*

### Pozmeňujúci návrh 23

#### Návrh smernice

##### Článok 2 – odsek 1 – bod 4

(4) „povolený subjekt“ je **organizácia, ktorá poskytuje vzdelávanie, inštruktážnu odbornú prípravu, adaptačné čítanie alebo prístup** k informáciám pre oprávnené osoby na neziskovom základe, **a to ako svoju hlavnú činnosť alebo ako jednu zo svojich hlavných činností alebo poslaní vo verejnom záujme.**

(4) „povolený subjekt“ je **subjekt, ktorý má povolenie alebo je uznaný členským štátom, v ktorom je usadený, na poskytovanie vzdelávania, inštruktážnej odbornej prípravy, adaptačného čítania alebo prístupu** k informáciám pre oprávnené osoby na neziskovom základe. **Zahrňa aj štátne inštitúcie alebo neziskové organizácie, ktoré poskytujú rovnaké služby oprávneným osobám ako jednu zo svojich hlavných činností alebo v rámci svojich inštitucionálnych záväzkov.**

#### *Odôvodnenie*

*Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je doplniť vymedzenie pojmu „povolený subjekt“, ktoré navrhla Komisia, a zohľadniť pritom vymedzenie uvedené v Marrákešskej zmluve, ktorá špecifikuje, kto má tieto subjekty zo zákona povoľovať alebo uznávať.*

### **Pozmeňujúci návrh 24**

#### **Návrh smernice Článok 3 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa v rámci kópie v prístupnom formáte rešpektovala integrita diela alebo iného materiálu s náležitým ohľadom na zmeny potrebné na sprístupnenie diela v alternatívnom formáte.

*Pozmeňujúci návrh*

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa v rámci kópie v prístupnom formáte rešpektovala integrita diela alebo iného materiálu s náležitým ohľadom na zmeny potrebné na sprístupnenie diela v alternatívnom formáte **so zreteľom na rôzne potreby oprávnených osôb.**

### **Pozmeňujúci návrh 25**

#### **Návrh smernice Článok 8– odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

**Najskôr po** [piatich **rokoch** od dátumu transpozície] Komisia vykoná posúdenie tejto smernice a hlavné zistenia predloží

*Pozmeňujúci návrh*

**Do** [piatich **rokov** od dátumu transpozície] Komisia vykoná posúdenie tejto smernice a hlavné zistenia predloží Európskemu

Európskemu parlamentu, Rade a  
Európskemu hospodárskemu a sociálnemu  
výboru spolu s prípadnými návrhmi na  
zmenu tejto smernice.

parlamentu, Rade a Európskemu  
hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu  
s prípadnými návrhmi na zmenu tejto  
smernice.

#### *Odôvodnenie*

*Keďže Komisia nevypracovala posúdenie vplyvu, ktorý by toto nariadenie mohlo mať zo sociálneho alebo z ekonomického hľadiska, spravodajkyňa odporúča, aby sa posúdenie vykonalo v prvých piatich rokoch od nadobudnutia účinnosti nariadenia.*



## POSTUP VÝBORU POŽIADANÉHO O STANOVISKO

<b>Názov</b>	Povolené spôsoby používania diel a iných materiálov chránených autorským právom a s ním súvisiacimi právami v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania, a zmena smernice 2001/29/ES o zosúladení niektorých aspektov autorských práv a s nimi súvisiacich práv v informačnej spoločnosti
<b>Referenčné čísla</b>	COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD)
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia na schôdzi	JURI 6.10.2016
<b>Výbor, ktorý predložil stanovisko</b> dátum oznámenia na schôdzi	CULT 6.10.2016
<b>Spravodajkyňa</b> dátum vymenovania	Helga Trüpel 6.12.2016
<b>Dátum prijatia</b>	28.2.2017
<b>Výsledok záverečného hlasovania:</b>	+: 28 -: 0 0: 1
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Isabella Adinolfi, Dominique Bilde, Andrea Bocskor, Nikolaos Chountis, Silvia Costa, Mircea Diaconu, Jill Evans, María Teresa Giménez Barbat, Giorgos Grammatikakis, Petra Kammerevert, Andrew Lewer, Svetoslav Hristov Malinov, Curzio Maltese, Stefano Maullu, Luigi Morgano, Momchil Nekov, John Procter, Michaela Šojdrová, Helga Trüpel, Sabine Verheyen, Bogdan Brunon Wenta, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver, Krystyna Lybacka
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Morten Løkkegaard, Emma McClarkin, Algirdas Saudargas, Remo Sernagiotto
<b>Náhradníčka (čl. 200 ods. 2) prítomná na záverečnom hlasovaní</b>	Clare Moody

## ZÁVEREČNÉ HLASOVANIE PODĽA MIEN VO VÝBORE POŽIADANOM O STANOVISKO

28	+
PPE	Andrea Bocskor, Marc Joulaud, Svetoslav Hristov Malinov, Algirdas Saudargas, Sabine Verheyen, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver, Michaela Šojdrová
S&D	Silvia Costa, Giorgos Grammatikakis, Petra Kammerevert, Clare Moody, Luigi Morgano, Momchil Nekov, Krystyna Lybacka
ECR	Andrew Lewer, Emma McClarkin, John Procter, Remo Sernagiotto
ALDE	Mircea Diaconu, María Teresa Giménez Barbat, Morten Løkkegaard
GUE/NGL	Nikolaos Chountis, Curzio Maltese
Verts/ALE	Jill Evans, Helga Trüpel
EFDD	Isabella Adinolfi
ENF	Dominique Bilde

0	-

1	0
PPE	Stefano Maullu

Vysvetlenie použitých znakov:

+ : za

- : proti

0 : zdržali sa